



1989.04 № 1/5/

Балесы Полісься

ІНФОРМАЦІЯ, ЛІТЫРАЦЬКА-УМІЖНЫЦЬКА І ШТУДІЯНО-ПОПУЛЕРНА
ВЫДААННЕ ГРОМАДСЬКА-КУЛЬТУРНОГА ЗГУРТОВАННЯ "П О Л І С Ъ С Ъ"

Нашэ згуртаванне

Громадска-культурнае згуртаванне "Полісься" е заложено 14
апріля 1988 року ёка рэспубліцка-рэгіянальна нэфармална
арганізацыя. На першых порах воно гуртовало в собі на польшукі
з Лытвыні. Алы нывавом до ёго сталы долучыцца і польшукі з
Русыні, шо і дало згуртаваннёвы пудставу статы за арганізацыю
мызрэспубліцка-рэгіянальнашну.

За чоловы мэты згуртавання е:

- збыранне, дослідуванне і прапагандованне поліськіі ду-
хвініі культуры;
- долучінне уродыльнэкаі ытныцкаго Полісься /Етвызі/ до
здобуткэі світынііі і радыцкііі культуры чырыз полі-
сьску володу;
- спрыенне развоёвы поліськоволіднаго і поліськаго этно-
культурнаго творіння;
- дієнэ братьтэ уділа в развязаннёвы ыкологыцкых і
гыных праблімув ытныцкаго Полісься.

Структура згуртавання будуіця на іпероч по тыртыторыцкаму
прыніцповы, алы е першосны гуртыны "Полісься" і у штудыіных
залогах, гуртгосэх і гд.

З помыз здієняных ахціі "Полісься" за наіважнішы мы лічы-
мо:

-- наладыне 89.02.24 в Мынськовы прогляда нывдозволянаго
бырократамы кына "Пориг" рывысэра Ролана Сыргыенка про Чырно-
быльскэ лыхо. Зразу мы прогляда шыховалы в Хоромы лытырато-
ра, алы за тыжня до ёго Н.Гылівыч забороныв даваты нам залу:
мов, шоб "Полісься" гоньдэ і ногою нывступало. Так шо мусылы
мы ёка на згары шукаты гынчу залу і з пудмогыю ЦК ЛКСМ Лытвы-
ні нашлы;

-- святкованне літкэс у дыкабыровы /Янывычына/ трохрычэ
Одродіння поліськаго пысьмэнства. Отсвятковаты лэдь нам удало-
са -- ёк моглы пырышкоджелы нам бырократ з Лытвынськаго фон-
да культуры Л.Валеув і поліська мыгрантка Маня Гарупыха, сых-
рытарка Яновськаго райкома;

-- зворота до статорганэі Лытвыні, Русыні і Радыцкаго
Спарезу запысуваты польшукыі пуд чэс пырыпысу польшукыамы. Алы,
ёк показують факты, бырократы нывелькы-то гіровалыса законом:
навыть дэ-каго нз згуртаваньцов, ёк тыіі нывоходылы, запысаты

польщукамы ныхсхотілі.

Поліське Одродінне. Поспых ёго залежыць најпероч от того, чы займе воно шыроку опору мыз польщукив, чы поповнетымуця шерогы згуртованья новымі діжнымі члінамы.

Паредок вступління новых члінеў до "Полісься" такы: людна, яка подылее мэты згуртованья, шановатыме ёго статута и плацатыме вноскы /вступніі - 10 рубліі, шомісяцо - по рублёвы/ пышэ до Управы ПЧ "Полісьсе" заеву, дэ вказуе све најмэньско и імэньне, пымніцькэ прыналежыньне, дату и місьте родіня, місьте роботы и становыско, а тако-ж свого адреса; окрім того, можна заложуваты групы опору згуртованья, які помогатымуть уможливуваты мэты и програмы "Полісься" ек и чым могчымуть. Товді пышця заева до Управы одо імэньня всеї групы, в заевы вказуяця чысло людэў, најмэньско и адрес гірвальніка групы, а таксамо тэ, шо и ек може група роботы.

А работа нас клэ выліка. Најпероч - збудыты польщукив одо сна, якога нагнав на јіх бюрократ. Далиј - трэ збыргачы ј розываты поліськы духивны ј матыржелны скарбы; ратоваты поліську земню от каліччяня, рэгы от осушыння ј справліньня, гозэра од загыджуванья и гд.

Так шо -- за роботу. Но чырэнз јііі мы станымо за господарив свеїі зымні!

НАШЭ ВYДАННЕ

Літось мы выпустылі шыры боцны "Б.П." в газеты "Чырвоная змена": 88.05.28, 88.07.16, 88.10.20, 88.12.13. Мы надылыса, шо з гэтого року "Б.П." выходытмуть хоч шомісяцо. Надылыса, шо ныбавам займіімо свое выданне. Алы... стратылы ј тэ, шо малы. Нызміг помогчы нам и лист до ЦК КПЛ, пудысаны ј профысореы А.Супруном и А.Грыцьківчом, крытыкамы М.Тычном и С.Бухчыным, публышчом А.Козловччом, поятамы Я.Бордановчч, Р.Боровыкыю, А.Рызановым и Л.Драньком-Мајсюком. Подаемо ёго:

"Согсем недавно творческая интеллигенция, пишущая на полесском диалекте, получила возможность печатать свои произведения в республиканской прессе. Это событие стало возможным в атмосфере нынешнего обновления всей общественной жизни. Особый интерес вызывали выпуски "Баласы Полісься" в газете "Чырвоная змена". Однако эта страничка, которая выходила к тому же раз в два месяца, закрывается. Такое положение антигуманно и антидемократично. Более того, для развития полесской этноязыковой культуры только редких выпусков "Б.П." недостаточно, необходимо как можно скорее разрешить самостоятельное издание.

Обращаемся к ЦК КПБ, в компетенции которого решение этого вопроса, за помощью, так как видим в этом наш долг перед польщуками, которые так долго добивались своего этнокультурного и языкового утверждения. 16.02.89."

Во ј постановылы мы, бачачы, шо ныма чога надытыса на бюрократэј, самыы выдаваты свою газету. Хај покамысь бутымэ так, а там, дасьтэ Виг, прыјдуть до влады розумнішы ј твырозішы людэ, воны ј розвэжють нашого прблёма. Выдомо, з нашю пудмогыю ј домогыю!

Помогајтэ ј домогајтэса ј вытэ!

ПОЛІСЬКА ФРАХЦІЯ ЛЮДОВОГО РУХУ ЗА ПЫРЬБУДОВУ

В сднёжэ з літоўных боцн "Б.П." В.Брыль у вјершыві "Дэкужэ пырбудову сказав: "Славмо-жэ ридыньку пырбудову, شو отчнне заганьблнну мову!" В гэтых радках есно ј окресляно було показанэ залажнне розвјазаннэ "поліскаго пытаннэ" от пырмнн в громадска-полтыцькому жытці крајска.

Чого-ж товді ГКЗ "Поліссье" момнентом свого заложннэ та ј пунэј здумльво пудкресловало, шо ёго діанне обљжовујіца рамкамэ культурно-чыологыцького руху? Так сказаты, діаннем поза полтыкнэ? Хоч і товді кажон згуртованэць мав повнэ право браты уділа в лубому громадска-полтыцькому рухову: мыз нас е чліны ј "Мартыролога Лытвыні", ј "Тутышннх", и Людового фронтэ. Тому булы прычыны, важны ля гэці чы гынціјі частыны "Поліссья". Нам хотілосо працэваты бнз проміжовых "полтыцькнх" формэј и ахціј мыз гуртованнем польшукнв и одроднннем Поліссья. Нам хотілосо згівраты свок гуртовуу ынергыю на рышнне быспосрндных задач одроднннэ нашнці Дому, якн ныпрыјмалыса, ек здавалосо нам, ны "ннзём", ны "гороу", ны "лівымн", ны "правымн". Та ј надто-ж дрнбнным булы товді нашы сылы, шоб оттегуваты јіх на гынчы мэты -- так нам здавалосо.

Лэж з першого дне свого жывннэ "Поліссье" отчуло собок счелюкы кнпцюрн антылюдскаго бюрократыцького спрута, в зашчымках якого е всі нашы людэ. До прыкладу, назавтрнј послнј заложннэ нашого згуртованнэ перншнј сыхрнтар Мннскаго твэрдэкома партнј Галка, якому донесли про склада Управы "Поліссья", задзвоныв до газеты "Звязда", дэ робыты члін Управы Лыксандр Лукашук -- ек, мов, так? Лукашукыв спогналы. И то в газетэ, дэ рндактор Моколовч, ёго заступннк Мыкаевч, одповідсыхрнтар Андрывч -- польшукн, правда, мусыты, ныздумльвы?! В ыдлюгыцькнј длыныці ЦК КП Лытвыні Лукашукыв ставылы умову: чы выходэ з "Поліссья", чы јды з газеты.

Скнлька згуртованне нызворочэјіца до ЦК КПЛ, Рады Мннстырэј и гынчых залогэј, там ёго зворсты покыдажы бнз отказэј, нызadowolюжыт заевы ј просннні, ныбурты до увагы пропонувы.

Добрэ вндачы рујнучу сылу давнншнэго гыдотэтя "разділю и володар", бюрократнэ була попробувала - и ны бнз послнху - націковаты на позбавлянэ баляса "Поліссье" дэ-кого з днлннкэј лытвыноволндрнціј культуры. Згуртованне ннотказувало ј ннотказуе на зныважлывы ннвыжтывы -- воно розуміе, шо поліскае пытанне е складанэ, доходыты штуднэного баданнэ. Ны завшнј розумнть ёго навтыт дэ-якн польшукн, ек-то чолнвннкн "Звяздн". Однак "Поліссьевн" надто трудно бачыты, шо бюкраты все-ж допнулыса свого -- змусылы прогрывннэ выданне, якэ вродльво працке на пырбудову -- "ЛІМ" -- опустытнсо до мытодэј, лэксны и поровнэ аргумнваннэ "Вячэрнэга Мннска".

Тым бнльш чэньця згуртованнем тая твэрозостэ, розумннне и отповыдалнсьотэ, якымэ був судоснннј зворнт "Поліссья" до Оргкомнтію Лытвынскаго людового фронтэ "Одродннне". В ёму говорыця, шо Мннска сэхція "Поліссья" лычыты за обовязка на діловы браты уділа в роботы по заложнннэвы Всэлытвынскаго людового фронтэ за пырбудову. Завырнэјіца зворнт словамы: "Шлех до нашого и Вашого Одроднннэ одын - чырыз Ваву и нашу Слободу!"

Чес пырконав: говорыты з бюкратамн ннма чого. Всны мэртвяты все, до чого дотыкаюця. Рнформэ полтыцькнціј снстэмэ, кардынэлна ыкономыцька рнформэ, прылндносьотэ, дымократызация, бо- /докончннне на 4-јі боцнны/

П Р Ы П Ы Т Ь

Поліське етноволідне одродінне жде в контекстовы еко лютвнськыі, тако ж русьськыі культуру. Воно ж зрозуміло, бо ншнцьке Полісьсье е поділяне мяз ЛРСР и РРСР. Стіж поділ протегуїця ж за міжы СРСР - у Подільчу, де діють Лютвнське и Русьнське ПКТ. Більське-Білопудліське-Холмцькыі ргнён, якыі входить до поліського етнокультурного орнала, зазнае узьдія одісьчесно ж лютвнськыі, ж русьнськыі культур.

До прикладу, твердь Більськ. Тут мышкають діялныкы обедьвух з најменьных культур, алы помалу де-хто з їх скотут и схилеїця до твирчого выявління по-своєму. Зпомнз таких и молодшї поет Юріі Гаврылок, якыі в поліське /пудліське/ жде чырыз русьнське.

В 1986 роковы була выдрукована ёго нывыльчыє кнѣжка вѣршѣі, најпероч полісьноволідных, -- "В непромінаючому поході". З де-якымы ёго вѣршамы мы тыпѣр Вас обознаемо.

х х х

Юріі ГАВРЫЛОК

Мово наша
Батькыі і дідив
Молітво наша
До риднеї землі
Ты ек маті ридна
До сну нас колыхала
Учыла ты нас жыті
Якымы статі нам
Ты ек кров гореча
Між народу кружыш
Кажды чоловік
Серцѣм е твѣїім
Зборѣжемо мы тебе
І в тепершшї нам
Будѣмо тобою
І незагінѣ слід
по нас

ПІСЬМО ОД БРАТА
Іванові

Братѣ миі
Ек і је - з Пудляша
Письмо ты написав
"На нашу мові"
І перепрошуеш мене
Што так новміло
Чы-ж быті інакш
Учылі тебе мовы
А всѣ-ж забылі про
Твою
Нашых батькыив
Всім нам
А можѣ так
І міло
быті

Шостого рока кнѣжка вѣршѣі "Шляхы до сибѣ" М.Шлягтовчыа нѣк нѣдождѣ до чыталныкѣі. Бырократы з чызуры /Главлит/ и ЦК КПЛ нѣк нынаважача дати дозвола на жіі друкованне. А мо вони хочуть тым самым змушты автора выдаты свою кнѣгу в Лондоновы?! Де-кого вѣз змусылы-ж!

Мѣкола ШЛЯГОВЧ

Рик сідымнастїі
Доля на кару чы в
Вміст лѣтуна за
Хурмана Еня послала
Роки трыдѣсты и
Хурман спїянів от
За лѣтаком світ
В кѣховн: де тоі
Рик гѣсымдѣсты -аж-
Лурман нарѣшты
Вміло и вгору
Мало хотіты -- трѣ

В більськыі гѣворцы пуд натьском "і" чытаїця ек "іе", гысторыцькѣ "ї" -- "у", "е" -- "я".

ротѣба з бюрократызьмом, розвїязанне плымыньского пытаннѣ -- смішно думаты, шо бюрократыя на діловы стане уможлывлѣваты рызѣлошны ХІХ парткѣнфрѣнції. Колы гѣтоі супырклас-парызт зѣер всі наказы Ленныа, з задумамы Горбачѣвогѣ виі роспываць /и роспывлѣїця/ забавлѣючыса...

Пудмога пырыбудовні! Гѣта мѣта ЛЛФ е ж за мѣту згуртованнѣ. Оно в слѣбѣдному, дѣмократыцькому, дужому духом и тілом агромадыннѣвы е за можлывѣ одродінне Полісьсья!

Гычѣго -- нѣдаданѣ!

ЗАЧЫНАЇМО ДІЕЊСА зьміні нашчедкаў лыгандарных жітвжегэ. Нашы публікацыіны нывпритандуюць на всеохоплююча освятліне діі гэтаго края, воны -- хутчэй е матыр'яламы до бугмышыного грунтивного діеўсу ытныцького Полісься / Етвызі /.

Пэрше впомынанне про нашых далёкых дыдыв судошежімо в літопысовы за 944 р., дэ гаворыця, шо мыз послів Русі до Византижі був и жітвжег Гунар. Фахт показуе на тэ. шо жітвжег товді малы тэвно дэржевно втворинне, нывудліглэ, алы акэ, мусыть, було в польтыцькому зовязковы з Кыёвом. Про нывудліглосьть жітвжегэ; в то; час од дыдыв зарышных русыне; свідчыть и тэ, шо но князь Володымыр в 983 р. завоёвав жіхы зэмні. Алы жітвжег, одважны; воевынычы люде, ныхотілы буты, какучы зарышнюю мовію, за колонію русыне;. В 1015 р. послі; смерті Володымыра воны вызволялыс. В 1038-44 рр. русыньскы; князь Ярослав, хочучы знов пошырыты на зэмні жітвжегэ; владу Кыёва, трычы ходыть на жіх воіноу, алы нашы дыды ему нывуддалыса. Отстоенышы свою дэржевну нывудліглосьть з Ярославом, трычы побывшы ёго, жітвжегы самы зачынаюць нападаты на сусідышыны зэмні, шырышкоджекть русынам и полякам контактоваты по Прыпыті, Пыны, Буговы.

Так шо, ек бачымо, жітвжега дэржева /кнество чы зовязок кнества; / за пырмода з 944 р. до конце XII сторичча но 32 рокы -- 983-1015 -- була пуд уладію Кыёва!

Зконце XII ст. жітвжегы сюдут и ходыть воіноу на свожіх сусідэ; . В 1205 и 1209 рр. воны воёвалы з Волынію за Турн'яська, Комово, Червныя и Володымыра Волыньского. Князь Роман нымг да ты рады жітвжегам, былыш шыховало ёго сыновы Данылы Галыцькому, які; в 1227 р. коло Барысьса звытежыв сыныв геті;жі зэмні, алы саму зэмню так и нызмыг товді завоёваты. Пособылы крохы пузыні; ёму тывгоны, які шы з пывночы. Етвызь пырыстае воёваты з Волынію и навэты помогае жі; у воіні з Польшчык в 1236 р., а в 1238 роковы волынышы разом з жітвжегамы звытекують тывгонце; коло Дорогычыня, шо на Буговы.

В 1241 р. на Галыччыну; в Волынь напала татарва, заходныла вона; в на зэмні жітвжегэ; , які на тую пору знов сталы воёваты з Данылом. З гэтаго-ж року жітвжегы; дудты на зовязка з дыдамы зарышных лывтыне; и жмудыне; -- лывтовцямы, и тым часом протегуьты воёваты з полякамы, якімы в 1264 и 1281 рр. булы добрэ побыты.

З 1283 р. Етвызь все былыш хылыця до свого полуночышыного сусіда, а в 1319 р. входыть до складу геті;жі розростаючы;са дэржевы -- ВКЛ, в які; шы до довгого чеса мае пэвну автономію.

Етвызь пырмода 944-1319 рока; -- часы дэржевыні;жі нывудліглосьты. Шо-ж до стольныч гэтаго дэржевного втвориння, ёго уділе; , то спомыз жіх у рызну пору булы; в Турув, и Пыньск, и Барысьть, можлыво; в Ковыль, Дубровыця и Дорогычынь, шо на Буговы... За осырыдка пэвного уділа, мусыть, був и Пытрукыв, заложаны; жітвжежым князем...

Шо до кнества; -- Туровського, Турово-Пыньского и гынчых, то гэта, мусыть, но тэрмыны, выгоды ля ввыкорусыкы; і; віді; , тэ-жі, яка выдумала; в "цынтралызовану Кы;зі;вську Русь". Гынче діло -- на жітвжежых зэмнях з X ст. зачынае пошыретьса слованыська волада, культура, якімы люде гэтых зэмне; слованыська нурыхтык, бы мексыканцы гышпаньськы; воладію; в культурыку...

/протега чыта;тэ в колі;жному номыровы;/

ВОЛИДНА БОЧЫНА

Волидна політыка ПКЗ "Поліссяе" выкльае чы ны најбильш дыскусіі -- и ны но мнз польшукіі, шо кажут, на мьсьтэх, алн і мнз самх згуртованцѡв, які іііі визначють. Яка-ж чолова лінія волидніі політыкі згуртованнн?

По-перше, впероч, ек створнн кончаткову лытырацьку норму дялехта -- поліську володу, трэ пуднеты ек можна бильш говорк гэтаго дялехта, трэ выявыты ек можна бильш ёго особльвын, ліпш збодаты поліську мовну сытуацію. Тому мы стоіімо за тэ, шоб польшукі пьсалы вяршы, оповідыкі, артыкулы и гд. на своііх окрімных говорках.

По-другэ, ытныцькэ Поліссяе / Етвязь / е поділяне на дві частыны, які входять отповідно до русьнського и лытвынського этномовного контекстэі. /Стіі поділ поширеіціа і на поліську /пудліську/ тырэтру у Польшчы./ Польшукі е розіеднаны. Поліськіі дялехт, нымавшіі стілька рокеі лытырацькіі нормы, розывавса дьсеткамы говорок - одны з ііх зазнавалы взьдіа рожеіськііі володы, другы - лытвынськііі, треті - русьнськііі, чьтвэрти - полецькііі. Наша зарышна задача - одновыты запометннгу основу, яка іідннть всі гэты говоркы, яка поможе всім польшукам ліпш порозумітьса, шэ ліпш згуртоватнса еко плымнэвы.

По-трэте, всека нова волода тому і повстае, шо хочэ сказа-ты світовы шось таке, чоно ннхто гннчн іі ныкаже і ныскаже. Тако-ж и лекснкію, словоформамы своіімы. Тому, выдомо, за норму поліськііі володы трэ браты наіпероч тэ, шо е властвэ но подішукам, чоно ннма в гннчых. Рыхтык за гэтэ најбильш и декуватнмэ нам світ - за вьзбачннне світншнн ііі культурн новым, ннпуднетнм гннчымы культурамы, володамы, плымннмы.

По-чьтвэртэ, мкнучнса поііднаты обідьва процэсы - і розвоа окрімных роворк, и створнннн лытырацькііі нормы /стііі процэс шэ далекіі до завэршнннн/, мы запысуіімо всі тэхсты іідннню нормовацію орфоэпііію: тэ дае нам можьлывнну і заховуваты особльвыны говорок, а таксамо тэхсты на скрнмнн ііі говірцы робыты здобутком всіх ытныцькых польшукіі /польшукіі-іітвэгеіі/.

Ф А Х Т

В І93І роковы на "Крэсах всходьшных", до складу якіх входило товді і Заходннэ Поліссяе", був проведянн іірыпынс людны, якіі засвідчыв, шо 62 процэнты польшукіі за рідну мову назвалы поліську /"тугышну"/, 6,6 процэнта - лытвынську, 4,8 процэнта - русьнську, остатні - полецьку, ждднвську и гннчы володы.

НАША СЛИВНИЦЯ

Бодаты	- дослідуваты	Льтвнн	- білорус
Волідна	- мовна	Онó /но/	- тилько
Гуртовэя	- супілна	Прыліодность	- пубьлнчность
Жмудь	- Льтва	Радцькіі	- совэцькіі
Залóга	- учрыждііне	Руснн	- україінець
Здумліва	- свьдома	Спарэз	- сокз
Країіско	- краііна	Стіі	- гэтоі
Люднн	- насълінне	Штудііне	- нагуковэ
Льтвнн	- Білорусь	Руснн	- україінець
Вьробннця	- завод	Жмуднн	- льтовэць

ЫКОЛОГЫЦЬКА БОЧЫНА

Шэ невыправлены всі жахлывы вынікі от варварськыі мліёраціі, шэ непольчанн страты от выбуха в Чырносбыль, а на нашому мнопопокултывому Полісьсёвы, коло Дорогычынна, вже вылулліціця новыі Молох -- бнохымшыцка выробніца, яка мае выпускаты вытырнарныі гынычы анрыбнотыны. Світ застырпае: мнесо, яке згодованэ з пудмогію бнохымшыцых добавок и гд. е шкідны ля здоравя людэі, а наша гіроча антылюдська мафія того і чуты ныхоче. Да і чым, гды вона жывэ ны головою, а задніцію і юцем, якого нлєк ннчпахае!

Полісьсе -- дэховыця Нвропы, балтословенськэ Мызрлччэ, "ідькэ в словенському світовы місьте, дэ захоуціця гісторыцкэ ннпорушаным генокід, блызькыі до зхкідного з часів вылькыого пырыбылінна пльмынв". И вс гату земню, яку вже давно пора зробыты запавідныі, бюкраты хочуть дорэчытн знывычыты.

В II-му номыровы за гр. дэніцыя "Политический собеседник" выдруковала застыргалыного артыкула В.Кывыля, в якому автор заклыкае всіх людэі добрыіі волы нндопустыты збудованя Дорогыцкыіі БХВ, а прокуратуру -- роспачеты крмыналнє діло проті тых, хто задумав и здієснлє гэтото хымшыцкыого Чырносбыля.

Нашэ згуртованне таксамо откыкнулол на артыкула в "П.С.", звырнулол до газет, партейных и днржевных органэі, до прокуратуры. В отказа-жэ зняло но отпыскы, а от прокуратуры -- ныц.

И во 3-і номю "П.С." за гр. дае бюкратыцкэ рнагованне на артыкула В.Кывыля. Чытаіш -- жех бнрэ: нывже людэ, які зарэ пры влады, ннможуть іііі выкорыстовуваты на добрэ? Прахтыка показуе, шо не, ек-бы ннхотілолс одворотного.

"Шо ны крок, то пудман,
На мутні вырос пан,
Хоч умры -- пудманэ

И мнэ, и тыбэ.
Шоб от тлулчу ннпух --
Сватаі пану обух!"

Алы одного обуха вже мало! Дорогычын -- но барыкадына контнрпубудовы. А скылька ііх зарэ, хоч-бы на нашому Полісьсёвы? Сотні, тысячы! Значыть, и обухэ; мусыть буты мыльен, и рук, шо дэржаты обухы. Органызованяі бюкратыцкыіі мафіяі може протістоеты, а тым быльш звытежыты іііі но органызованэ выіско пырыбудовы. Быз ёго-ж бюкратэі од гіровання ннпрогнаты. Дс-рогычынн показав, нагуцыв гуртоватылса, боротыса. Мннгох вын збудыв! Тыпэр остало но звытежыты в роспачетому борнннэвы. Остало нам но займыты право буты за господарыв свэіі зымні -- го-ды вже з нас добродієв, будь то з Москвы, Мнншыцка чы Кыёва!

Н О В Э Л Н Х О

Шэ но стало выдомо, шо бюкрат выдумав новэ лыхо ля нашыіі зымні. В Москві прынєтыі закон про збнрыжынне малых рык, а в Камынацькому раёновы, куды выскы крыз пулчу, мусыть, ннєк нн-дыідуть, намірылылса спрамлєты Лысую. Шо тут скажыш -- в бюк-ррата манія робычы шкыду. Бач ты ііх: набудовалы выльзнычх жє-вліогрєдывныць, а тыпэр даваі пуд боком траву. И ныц, шо пры-рода роспарацыллса гыныч; -- шоб тут було блытцэ. Бюкрат лы-чыть, шо ёго марксызм-лннынызм є розумншыі за саму Прыроду, а сыбэ вын мае за Бога. Хворы людэ, хрочаны -- пры влады!

ГКЗ "Полісьсе" заклыкае всіх, хто стоіть за ратованне, за одродінне нашыіі зымні, нашыіі культуры долучытылса до ёго, шоб гургом одолыты барыкады бюкратэі.

В гуртованнэвы -- наша сыла!

В Э Р Д А

На бочынах "Ліма" ны раз булы выдрукованы думкы, подывы ны-полшуківы і полісьскых мыгрантэж про поліську володу, культуру, плямніцькэ одродінне. Ек выныкае з тых друкэж, декуючы яким поліськэ пытанне заміло шырокаго розголоса, ниполшыукам і полісьскім мыгрантам ныекого полісьского /жівтвежего/ одродіння нитрага. Ынчыж-жэ думають самы полшыуки, правда, ны всі. Тако-ж ны всі ж ниполшыукукы одморлюють напшійі ыдїїі в правовы жыты.

Шо-ж до остатнїїі публыкацшыны на поліську тэму в "Лімовы" /89.08.03/, то мы вважеїмо їїї за провакацшыну, яка на мэты мала -- алн нызмогла! -- посварыты нас з лытвынамы.

В.КОРОТКЕВІЧ: "Калі Дунін-Марцінкевіч пачау выдаваць свой пераклад "Пана Тадевуша" адзін польскі крытык запяроччу: каму гэта трэба? Хіба толькі самому Марцінкевічу ды яшчэ Пугу і Каратынскаму. Мауляу, спроба стварыць літаратуру на беларускай гаворцы паслабляе і так слабая пазіцыя польскай мовы. Потым такое ж казалі Купале. А сёння ужо мы самі кажам іншым: "каму гэта трэба, хто будзе гэта чытаць?" Не зрабілі мы вывадаў з урокаў гісторыі."

К.ЖЫЦЮ /Пружыны/: "Пры втворыннэвы ЛРСР і РРСР тэатра Полісься була поділяна мыз гэтымы рэспублыкамы. В заложннэвы от мьста мьшканя полшыуки в сталы запшыуваты то лытвынамы, то русынамы. А тым часом, Полісьсе -- то краі, якіж выршыюїця от Лытвыні ж Русыні своїмы мовнымы особлывынамы, свэю самобытнню культурыю, створаню ёго людом за мннга выкыв. В ынчык-допэдыї лытратуры в мїїства Лытвыні е такы звыскы: "У помніках старажытнабеларускай /?! -- "Б.П." / пісьменнасїї 14-17ст. напісаных у Заходнім Палессі, знайшлі адлюстраванне агульня для гаворак ПдЗ Беларусї і ПнЗ Україны рысы." Таким чыном кны-

жны крыныцы доньслн до нас мятыржела про мовнэ їіднанне полісьского плямня..."

Л.БРЫНЧУК /Любышывчына/: "Ныможу погодатыса з людмы, які лычать, шо поліська мова -- е чымся лышным. Вона тре тым, хто мае в її пётрыба."

ЫНФОРМАЦЫЯ

Зыленэ-жовто-ныбэсныж поліськыж штандар-першого раза в радцькыж час буў пуднетиж у Вильновы -- колышнїї чолотверді ЕКЛ -- зэмнэж Лмуді, Лытвыні ж Полісься /Етвыні/.

Прыдставныкы "Полісься" еко поліськыї фращїїі руха по заложннэвы Всэлытвыньского людогого фронта бралы удїла в ушанованнэвы памыты К.Кальннэсьского у Вильновы.

В быблэтэцы "Маладосці" /№ 2 за гр./ вышла кныжка оповїдыкэж Алеса Наварыча /Л.Трушка/ "Ноч пацалункаў незалежнасїї". Мова днцялогэж дэ-якых оповїдыкэж е поліська. І расповїдае автор такамо и про Полісьсе, про полшыукив.

Л.Трушко мае ныбавом пропоноваты чыталннкам свої новы творы, вжэ ціло в поліськыї мовы.

"ГАЛАСЫ ПАЛЕССЯ". Выданне ІКА "Палессе". На палескай мове.

"ГОЛОСИ ПОЛІССЯ". Выдання ІКО "Полісься". Поліською мовою.

"ГОЛОСА ПОЛЕССЯ". Издание ІКО "Полессе". На полесском языке.

Быблэтэнь "Б.П." выдаеця на охвырванї прыхлынькэж ІКЗ "Полісьсе". Охвырваннї можна высылаты на змэнне любого з члнэж рыдколїгїїі.

РЫДКОЛІГІЯ:
Васыл БРІЛЬ, Васыл ЛЫТВЫНКА, Мькола МЫН-ЗАР, Лыксандыр ТРУШКО, Мькола ШЫЛЯГОВІЧ.

НАШ АДРС: 220050,
Мінск - 50, а/с 195.
Пісьма посылаютэ најліпш заказнымы.